

**НЕКОТОРЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ГРАММАТИЧЕСКОМ ТРАКТАТЕ  
АХМАДА ИБН МУХАММАДА АЛ-МАЙДАНИ  
“НУЗХАТУ-Т-ТАРАФ ФИ ИЛМИ-С-САРФ”**

**Ф. Р. Якубова**

**Ташкентский государственный  
университет востоковедения**

**Аннотация:** Данная статья посвящена изучению грамматического труда известного раннесредневекового арабского мыслителя, филолога Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф”. Автор, основываясь на кратком обзоре вступительной части и анализе построения данного труда, выделяет основные грамматические вопросы и особенности арабского нахва и сарфа в целом.

**Ключевые слова:** наука о сарфе (морфология); наука о нахве (грамматика); фонетика; имя; глагол; частица; басмала; хамд.

**SOME REMARKS ON THE GRAMMATICAL TREATISE OF  
AHMAD IBN MUHAMMAD AL-MAYDANI  
"NUZHATU-T-TARAF FI ILMI-S-SARF"**

**F.R.Yakubova**

**Abstract:** This article is devoted to the study of the grammatical work of the famous early medieval Arab thinker, philologist Ahmad ibn Muhammad al-Maydani "Nuzhatu-t-taraf fi ilmi-s-sarf". The author, based on a brief overview of the introductory part and an analysis of the construction of this work, identifies the main grammatical issues and features of the Arabic Nahwa and Sarf as a whole.

**Keywords:** science of sarfa (morphology); science of nahwa (grammar); phonetics; name; verb; particle; basmala; hamd.

Традиция составления кратких грамматических трудов (трактатов) для обучения в медресе получила широкое распространение на Востоке

в период средневековья [4; с. 81]. В таких сочинениях грамматические правила передавались в краткой, лаконичной и упрощенной для понимания форме. В трудах по арабской грамматике вопросы нахва (грамматики) изучались в традиционном порядке, т.е. сначала рассматривались вопросы синтаксиса, затем морфологии и в заключении фонетики [2; с. 16]. Однако, фундаментальный труд аз-Замахшари “ал-Муфассал” и его сокращенный трактат “ал-Унмузадж фи-н-нахв” являются исключением из этой традиции, так как именно эти сочинения заложили основы нового метода, стиля изложения арабской грамматики.

Начиная с раннего средневековья и вплоть до первой четверти XX века подобные трактаты широко применялись в системе обучения в медресе [4; с. 81]

Следует отметить, что созданные выдающимися учеными-языковедами грамматические сочинения служили и продолжают оставаться основными источниками и пособиями в учебных заведениях. Среди известных произведений особое место принадлежит таким трактатам, как “Алфия” Ибн Малика, “Кофия” Ибн Хаджиба, “Миат ал-амил” Абулкахира Джурджани, “ал-Унмузадж фи-н-нахв” Махмуда аз-Замахшари, “Мисбах” Мутарризи, “Шархи Мулла” Абдурахмана Джамии. Все эти авторы использовали вышеуказанный или свой новый метод изложения в объяснении арабской грамматики. К примеру, “Алфия” грамматическое сочинение, написанное в поэтической форме, а при написании “Кафия” автор использовал стиль изложения Махмуда аз-Замахшари. В свою очередь, Абдурахман Джурджани в своем трактате “Миат ал-амил” воспользовался методом одного из основоположников арабской грамматики – Халила ибн Ахмада Фарахиди. И в настоящее время современные языковеды применяют методы, которые они считают наиболее эффективными и приемлемыми для разъяснения

грамматики арабского языка<sup>1</sup>. В учебниках Б.З.Халидова<sup>2</sup>, А.А.Ковалева и Г.Ш.Шарбатова<sup>3</sup>, М.Ю.Осупова и Н.Иброхимова<sup>4</sup> и ряда других известных арабистов изложение арабской грамматики основывается на методе аз-Замахшари. В то время как учебные пособия А.Хикматова, Д.Н.Бодари, Э.В.Яковенко и др. посвящены в основном арабскому сарфу, т.е. спряжению глаголов.

Среди выдающихся ученых-языковедов следует упомянуть Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани, прославившегося как автор произведения “Мажмау-л-амсал”. Современник Махмуда аз-Замахшари – его полное имя Ахмад ибн Мухаммад ибн Ахмад ибн Ибрахим ал-Майдани, получивший также прозвище Абу-л-Фадл ал-Нишапури (ум. в 1124 году в г. Нишапуре), ученый, удостоенный таких великих титулов, как “Имам имамов”, “Благородное сердце благородных” – является автором ряда произведений по арабской грамматике, литературе и фикху (мусульманскому праву) [7; с. 315].

Среди его трудов арабскому языкознанию посвящены следующие произведения:

“Мажмау-л-амсал”

“Ас-сами фи-л-асами”

“Китабу-л-Хади- ва-ш-Шади”

“Бахс аън бинаи-л-жамъи ва-л-хуруф”

“Рисаилу-н-нахвийяат сагират”

“Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф”

“Китабу-н-нахви-л-майдани”.

---

<sup>1</sup> Согласно этого метода, все грамматические правила, все грамматические формы в предложении объясняются при помощи управляющего слова, то есть основой служат понятия “амил” и “маълум” – управляющее слово и управляемое слово.

<sup>2</sup> См.: Халидов Б.З. Учебник арабского языка. – Т.: Укитувчи, 1981.

<sup>3</sup> См.: Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М.: Восточная литература РАН, 1998.

<sup>4</sup> См.: Юсупов М., Иброхимов Н. Араб тили грамматикаси. – Т., 2004.

Произведение Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани “*نزهة الطرف في علم الصرف*” (“*Путешествие в науку сарфа*”), посвященное вопросам морфологии, написано в традиционной форме. Это сочинение с подробно изложенной в нем морфологией служила учебником в медресе того периода. Одна из литографических копий “*Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф*” под инвентарным № 6913 хранится в настоящее время в Фонде рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни в Ташкенте. Указанная копия впервые была издана в 1881 году (1299 г.х.) в Константинополе (типография “Ал-жавааб”), и поэтому она известна еще и как Стамбульская копия этого сочинения. В собрание вошли три сочинения по арабской грамматике: “*Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф*”, (“*Путешествие в науку о сарфе*”) Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани, “*Ал-унмузаж фи-н-нахв*” (“*Образцы арабской грамматики*”) Махмуда ибн Умара аз-Замахшари и “*Ал-иъраб фи-л-каваиди-л-иъраб*” (“*Иъраб в правилах иъраба*”) Жамолуддина Абу Мухаммада Абдуллаха ибн Юсуфа бин Хишама [1; с. 3]. Этот комплекс из трех книг служил пособием по грамматике при изучении арабского языка в медресе. Как правило, в грамматические пособия, предназначенные для медресе, входили самые известные произведения того периода. Тот факт, что сочинение “*Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф*” ал-Майдани занимает первое место в указанном собрании, свидетельствует о широкой его известности. Известно, что Ахмад ал-Майдани был мастером арабской грамматики, он также вел шутовскую полемику, играя в словесные игры с Махмудом аз-Замахшари.

Итак, произведение “*Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф*” состоит из введения (вступления), 10 основных глав и нескольких малых разделов и подразделов [8; с. 5].

Первая глава называется – *في مقدمة التصريف* “*введение в науку о сарфе*” (морфология). Вступление начинается традиционной частью – басмала и хамд (фразой “бисмилла” и восхвалением). В ней прославляется Аллах, восхваляются пророк Мухаммад (с.а.в.) и его сподвижники. Потом следует традиционное – *و بعد* (*и затем*) и дается описание науки о сарфе и её особенностей:

فان التصريف أحد اركان لأدب. و منه يتدرج سعة كلام العرب. و به يعرف الى اللغة العربية. و يتصل الى حال العويصات الابية.

*Наука о сарфе на арабском языке является одним из столпов науки о литературе. Посредством её (морфологии) познается широта арабского языка. Через неё начинается изучение арабского языка, и с ней достигаются вершины арабского языка.*

Во вступительной части также повествуется о цели написания этого произведения:

المقدمون قد صنفوا فيه كتباً جمة القوائد. عالية الشرف متينة القوائد. غير ان الطباع تميل الى كل جديد. و ان لم يكن فوق ما الفوه من مزيد. فعلى هذه القضية جمعت هذا الكتاب على ترتيب المصادر المتداول. ليكون سهل المأخذ قريب المتداول. سميته "نزهة الطرف في علم الصرف". و اودعته ما يحتاج اليه في عشرة ابواب. و اعقبته امثلة في التصريف من كل باب.

*Наши предки написали книги, в которых изложены все правила сарфа. Тем не менее человеческая природа снова стремится ко всему новому. Понятно, что это нововведение не может превзойти книг, созданных в древности. Именно по этому вопросу я написал эту книгу в порядке употребительных (находящихся в обращении) масдаров. И это для того, чтобы быстро изучить и освоить науку о сарфе. Я назвал её «Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф». Я поместил все правила науки о сарфе в десять глав. И каждую главу я наполнил примерами о сарфе.*

Кроме этого, во вступительной части произведения указывается, кому это произведение посвящено и передано в дар.

و جعلته تحفة لمجلس الكياء العميد الجليل السيد ابى بكر سعيد مسعود ابى نصر شهر يار بن

شير زاد المستوفى اقسام الكمال فى الفضل الأفضال. المختص من الملك الرفيع بالقبول و الأقبال

*Я написал эту работу в качестве подарка собранию Абу Бакра Саида бин Масуда абу Насра Шахрияра бин Шерзода, в свое время человека широко известного и обладателя высоких званий.*

Автор описывает личность, получившего его произведение в дар, как человека, понимающего сущность и ценность науки о сарфе:

لما علمت من شغفه بهذا الفن. علما ليس يدخل فى حير الظن ومعرفة بانه الذى يعرف قدره.

ويطلع من افق النباهة بدره. و يكسوه بقبوله زهوا. بينى له فوق الكواكب بهوا.

*Я осознал сильную любовь этого человека к этой науке. Она такая наука, что в её мощи нет никаких сомнений. Я также узнал, что это человек, который понимает ценность этой науки. Он в высшей степени интеллигентен (букв.: его собственная полная луна взошла на небосклоне образованности). Усвоив её (науку), он удостоится почёта. Она (наука) возвела для него (особое) место над планетами.*

Вслед за вступительными словами даётся следующее описание глав:

“Это список десяти глав. Да вознаградит Аллах”,

и далее:

(الباب الأول) – (первая глава) введение в науку о сарфе;

(الباب الثانى) – (вторая глава) словообразование имен;

(الباب الثالث) – (третья глава) словообразование глаголов;

(الباب الرابع) – (четвертая глава) виды глаголов и их значения;

(الباب الخامس) فى المصادر – (пятая глава) масдары;  
(الباب السادس) فى امثلة الفاعل و الامر  
действительного залога и повелительное наклонение;  
(الباب السابع) فى الحذف و الزيادة  
добавления букв;  
(الباب الثامن) فى القلب الابدال – (восьмая глава) спряжение “слабых” букв;  
(الباب التاسع) فى احكام الهزمة;  
(الباب العاشر) فى حل العقد – (десятая глава) вопрос однородности в  
спряжении глаголов.

После указанных десяти глав следуют небольшие главы, и каждая глава глагольных пород в арабской грамматике представлены в виде подразделов.

Таким образом, можно сказать, что сочинение Ахмада ибн Мухаммада ал-Майдани “Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф” полностью охватывает морфологию арабского языка. Вступительная часть, написанная с большим мастерством рифмованным саджем, содержит в себе ценные сведения. Учитывая, что основу науки о сарфе составляют глаголы, то, совершенно очевидно, что это произведение полностью посвящено глаголам арабского языка, их особенностям, правилам спряжения и глагольного словообразования. На основе анализа вступительной части произведения также следует отметить, что автор опирался на масдары при передаче пород глаголов. Такой метод, в свою очередь, указывает на то, что ал-Майдани придерживался мнений и убеждений ученых Куфийской грамматической школы арабского языка.

## **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Ал-Майдани, Ахмад ибн Мухаммад. Нузхату-т-тараф фи илми-с-сарф. Рукопись. Инв. № 6913. (Фонд восточных рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Беруни Академии наук РУз).

2. Гиргас В. Очеркъ грамматической системы арабовъ. СПб, 1873.
3. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. – М.: Восточная литература РАН, 1998.
4. Носирова М. Тилшунослик билимлари тарихи (араб тилшунослиги). Т.: Семург медиа, 2011. ( на узбекском языке)
5. Халидов Б.З. Учебник арабского языка. – Т.: Укитувчи, 1981.
6. Юсупов М., Иброхимов Н. Араб тили грамматикаси. – Т., 2004 (на узбекском языке).
7. بروكلمان كارل. تاريخ الأدب العربي. دار المعارف بمصر. الجزء الخامس. 1975 م. (на арабском языке)
8. نزهة الطرف في علم الصرف, Константинопول, Матбаату-л-жавааиб, милодий 1881. (на арабском языке)